

Edizione
in lingua italiana

Comunicazioni e informazioni

<u>Numero d'informazione</u>	Sommario	Pagina
	<i>I Comunicazioni</i>	
	Consiglio	
2003/C 232/01	Decisione del Consiglio del 22 settembre 2003 relativa alla nomina dei membri del comitato consultivo dell'Agenzia di approvvigionamento dell'Euratom	1
2003/C 232/02	Estratto delle nomine effettuate dal Consiglio (Mesi di giugno e luglio 2003) (settore sociale)	3
	Commissione	
2003/C 232/03	Tassi di cambio dell'euro	4
2003/C 232/04	Non opposizione ad un'operazione di concentrazione notificata (Caso COMP/M.3200 — Toshiba/Mitsubishi Electric/JV) ⁽¹⁾	5
	<i>II Atti preparatori</i>	
	
	<i>III Informazioni</i>	
	Commissione	
2003/C 232/05	Invito a presentare proposte ai sensi del Programma d'azione comunitario per la promozione delle organizzazioni non governative (ONG) attive principalmente nel campo della protezione ambientale	6

Numero d'informazione

Sommario (*segue*)

Pagina

2003/C 232/06	Invito a presentare proposte per il coordinamento di una conferenza sui partenariati locali UE e dell'America latina — EuropeAid/117287/C/G	7
2003/C 232/07	Bando di gara pubblicato dalla Repubblica ellenica ai sensi dell'articolo 4, paragrafo 1, lettera d) del regolamento (CEE) n. 2408/92 del Consiglio per l'istituzione di tre servizi aerei di linea sui quali sono stati imposti oneri di servizio pubblico ⁽¹⁾	8

Avviso ai lettori (vedi terza pagina di copertina)



⁽¹⁾ Testo rilevante ai fini del SEE

AVVISO AI LETTORI

Gli atti relativi all'adesione della Repubblica ceca, della Repubblica di Estonia, della Repubblica di Cipro, della Repubblica di Lettonia, della Repubblica di Lituania, della Repubblica di Ungheria, della Repubblica di Malta, della Repubblica di Polonia, della Repubblica di Slovenia e della Repubblica slovacca all'Unione europea sono pubblicati nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea* L 236 del 23 settembre 2003.

Le appendici degli allegati IV, V, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII e XIV dell'atto relativo alle condizioni di adesione della Repubblica ceca, della Repubblica di Estonia, della Repubblica di Cipro, della Repubblica di Lettonia, della Repubblica di Lituania, della Repubblica di Ungheria, della Repubblica di Malta, della Repubblica di Polonia, della Repubblica di Slovenia e della Repubblica slovacca e agli adattamenti dei trattati sui quali si fonda l'Unione europea sono pubblicate nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea* C 227 E del 23 settembre 2003.

Le versioni in lingua gaelica, ceca, estone, ungherese, lituana, lettone, maltese, polacca, slovacca e slovena di questi documenti sono pubblicate in edizioni speciali delle suddette Gazzette ufficiali.

I

(Comunicazioni)

CONSIGLIO**DECISIONE DEL CONSIGLIO****del 22 settembre 2003****relativa alla nomina dei membri del comitato consultivo dell'Agenzia di approvvigionamento dell'Euratom**

(2003/C 232/01)

IL CONSIGLIO DELL'UNIONE EUROPEA,

visto il trattato che istituisce la Comunità europea dell'energia atomica, in particolare l'articolo 54, secondo e terzo comma,

visto l'articolo X dello statuto dell'Agenzia di approvvigionamento dell'Euratom ⁽¹⁾,

vista la decisione del Consiglio, del 14 giugno 1999, relativa alla nomina dei membri del comitato consultivo dell'Agenzia di approvvigionamento dell'Euratom ⁽²⁾,

visto il parere della Commissione,

considerando quanto segue:

- (1) Il mandato dei membri del comitato consultivo dell'Agenzia di approvvigionamento dell'Euratom è scaduto il 28 marzo 2003.
- (2) Occorre procedere alla nomina dei membri del comitato per il periodo dal 29 marzo 2003 al 28 marzo 2005 tenendo conto delle candidature presentate dai governi degli Stati membri,

DECIDE:

Articolo unico

Sono nominati membri del comitato consultivo dell'Agenzia di approvvigionamento dell'Euratom:

Belgio (3 posti)	Sig. Théo VAN RENTERGHEM Sig. Gérard PAULUIS Sig. Willy DE ROOVERE
Danimarca (2 posti) ⁽³⁾	Sig. Ole CHRISTOFFERSEN
Germania (6 posti)	Sig. Walter SANDTNER Sig. Thomas LEHLE Sig. Gerhard HOTTENROTT Sig. Gustav MEYER-KRETSCHMER Sig. Kurt SCHREIBER Sig. Klaus TÄGDER

⁽¹⁾ GU 27 del 6.12.1958, pag. 534/58. Statuto modificato da ultimo dalla decisione 95/1/CE/Euratom/CECA (GU L 1 dell'1.1.1995, pag. 1).

⁽²⁾ GU C 186 del 2.7.1999, pag. 1.

⁽³⁾ Un posto rimane ancora vacante.

Grecia (3 posti)	Sig. George KOUTZOUKOS Sig. Ioannis G. KOLLAS Sig. Theodore MATIKAS
Spagna (5 posti)	Sig. José Manuel REDONDO GARCÍA Sig. Rafael MÁRQUEZ OSORIO Sig. José-Luis DE GUZMÁN MATAIX Sig. Germán GARCÍA-CALDERON Sig. Eduardo GONZÁLEZ
Francia (6 posti)	Sig. Thierry ARNOLD Sig. Louis François DURRET Sig.ra Caroline CHEVASSON Sig.ra Caroline JORANT Sig. Serge GAS Sig. Jean-Luc SALANAVE
Irlanda (1 posto)	Sig. Thomas Patrick SHERIDAN
Italia (6 posti) ⁽¹⁾	Sig. Paolo VENDITTI
Paesi Bassi (3 posti)	Sig.ra Marie-Elise M. G. HOEDEMAKERS Sig. Claus John JOSEPH Sig. Jan Lucius WIEMAN
Austria (2 posti)	Sig. Fritz Werner SCHMIDT Sig. Johann-Klaus HOHENBERG
Portogallo (3 posti) ⁽²⁾	Sig. Hélio José M. XAVIER VIEIRA Sig. António GONÇALVES RAMALHO
Finlandia (2 posti)	Sig. Jussi MANNINEN Sig. Ilkka MIKKOLA
Svezia (3 posti)	Sig. Ali ETEMAD Sig. Sven NORDLÖF Sig. Sven-Olov ERICSON
Regno Unito (6 posti)	Sig. Maurice STRIKE Sig. Mike TRAVIS Sig. Mark ELLIOTT Sig. John A. LUKE Sig. Malcolm CRITCHLEY Sig.ra Dorothy Kathryn SEED

Fatto a Bruxelles, addì 22 settembre 2003.

Per il Consiglio

Il Presidente

⁽¹⁾ Cinque posti rimangono ancora vacanti.

⁽²⁾ Un posto rimane ancora vacante.

ESTRATTO DELLE NOMINE EFFETTUATE DAL CONSIGLIO

(Mesi di giugno e luglio 2003) (settore sociale)

(2003/C 232/02)

Comitato	Scadenza del mandato	Pubblicazione nella GU	Persona sostituita	Dimissioni	Membro/Titolare/Supplente	Categoria	Paese	Persona nominata	Appartenenza	Data della decisione del Consiglio
Comitato consultivo per la libera circolazione dei lavoratori	6.5.2004	C 119 del 22.5.2002	Sig. Alberto Martinho GONÇALVES	Dimissioni	Titolare	Lavoratori	Portogallo	Sig. Rui Manuel OLIVEIRA e COSTA	UGT	11.6.2003
Comitato consultivo per la libera circolazione dei lavoratori	6.5.2004	C 119 del 22.5.2002	Sig. Rui Manuel OLIVEIRA e COSTA	Dimissioni	Supplente	Lavoratori	Portogallo	Sig.ra Ana Paula MATA BERNARDO	UGT	11.6.2003
Comitato consultivo per la libera circolazione dei lavoratori	6.5.2004	C 119 del 22.5.2002	Sig. Janne METSÄMÄKI	Dimissioni	Titolare	Lavoratori	Finlandia	Sig.ra Saana SIEKKINEN	Suomen Ammattijärjestöjen Keskusliitto SAK ry	22.7.2003
Comitato consultivo per la formazione professionale	29.9.2004	C 243 del 9.10.2002	Sig. Anders FRANZÉN	Dimissioni	Titolare	Governo	Svezia	Sig. M. Björn SCHÉELE	Swedish National Agency for School Improvement	22.7.2003
Comitato consultivo per la formazione professionale	29.9.2004	C 243 del 9.10.2002	Sig. Sören ELMGREN	Dimissioni	Titolare	Datori di lavoro	Svezia	Sig.ra Pernilla ASKENBOM	Swedish Association of Local Authorities	22.7.2003
Comitato consultivo per la sicurezza, l'igiene e la tutela della salute sul luogo di lavoro	17.12.2003	C 1 del 4.1.2001	Sig. Jean-Marie DE CONINCK	Dimissioni	Titolare	Governo	Belgio	Sig. Christian DÈNÈVE	Direction générale Humanisation du travail	22.7.2003
Consiglio di amministrazione dell'Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro	2.6.2005	C 161 del 5.7.2002	Sig.ra Giovanna RÖCCA	Dimissioni	Supplente	Governo	Italia	Sig.ra Anna Maria FAVENTI	Ministero del lavoro e delle Politiche sociali	2.6.2003

COMMISSIONE

Tassi di cambio dell'euro ⁽¹⁾

26 settembre 2003

(2003/C 232/03)

1 euro =

Moneta	Tasso di cambio	Moneta	Tasso di cambio		
USD	dollari USA	1,1487	LVL	lats lettoni	0,6436
JPY	yen giapponesi	128,77	MTL	lire maltesi	0,4267
DKK	corone danesi	7,4271	PLN	zloty polacchi	4,54
GBP	sterline inglesi	0,69165	ROL	leu rumeni	38 284
SEK	corone svedesi	8,934	SIT	tolar sloveni	235,37
CHF	franchi svizzeri	1,5433	SKK	corone slovacche	41,275
ISK	corone islandesi	88,71	TRL	lire turche	1 575 000
NOK	corone norvegesi	8,083	AUD	dollari australiani	1,7018
BGN	lev bulgari	1,9474	CAD	dollari canadesi	1,5557
CYP	sterline cipriote	0,5848	HKD	dollari di Hong Kong	8,9089
CZK	corone ceche	31,7	NZD	dollari neozelandesi	1,9493
EEK	corone estoni	15,6466	SGD	dollari di Singapore	1,9895
HUF	fiorini ungheresi	254,58	KRW	won sudcoreani	1 321,58
LTL	litas lituani	3,4524	ZAR	rand sudafricani	8,27

⁽¹⁾ Fonte: tassi di cambio di riferimento pubblicati dalla Banca centrale europea.

Non opposizione ad un'operazione di concentrazione notificata**(Caso COMP/M.3200 — Toshiba/Mitsubishi Electric/JV)**

(2003/C 232/04)

In data 17 settembre 2003 la Commissione ha deciso di non opporsi alla suddetta operazione di concentrazione notificata e di dichiararla compatibile con il mercato comune. La decisione si basa sull'articolo 6, paragrafo 1, lettera b), del regolamento (CEE) n. 4064/89 del Consiglio. Il testo completo della decisione è disponibile unicamente in lingua inglese e verrà reso pubblico dopo che gli eventuali segreti d'affari in esso contenuti saranno stati tolti. Esso sarà disponibile:

- in versione cartacea, presso gli uffici vendita dell'Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee (cfr. lista);
- in formato elettronico, nella versione «CEN» della base dati Celex, documento n. 303M3200. Celex è il sistema di documentazione computerizzato del diritto comunitario.

Per ulteriori informazioni relative agli abbonamenti pregasi contattare:

EUR-OP

Information, Marketing and Public Relations

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Tel.: (352) 2929 427 18; fax: (352) 2929 427 09

III

(Informazioni)

COMMISSIONE

Invito a presentare proposte ai sensi del Programma d'azione comunitario per la promozione delle organizzazioni non governative (ONG) attive principalmente nel campo della protezione ambientale

(2003/C 232/05)

Ai sensi della decisione n. 466/2002/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 1° marzo 2002, che stabilisce un programma di azione comunitario per la promozione delle organizzazioni non governative attive principalmente nel campo della protezione ambientale ⁽¹⁾, la Commissione invita le organizzazioni europee non governative, che sono attive principalmente nel campo della protezione e del miglioramento ambientale al fine dello sviluppo sostenibile, a presentare proposte per ottenere un contributo finanziario. Possono partecipare al programma anche le ONG attive nel campo della protezione degli animali, purché tali attività siano atte a realizzare gli obiettivi di protezione ambientale (ai sensi dei principi di cui all'articolo 174 del trattato CE).

L'erogazione del contributo di cui al presente invito a presentare proposte è subordinato alla disponibilità di fondi.

I contributi sono destinati a coprire le spese che le ONG ambientali europee devono sostenere per lo svolgimento delle attività previste dal rispettivo programma di lavoro annuale per il 2004. Le organizzazioni richiedenti devono operare a livello europeo individualmente o sotto forma di più associazioni coordinate, con strutture (membri) e attività estese almeno a tre paesi europei. La candidatura è ricevibile anche nel caso di due soli paesi europei, a condizione che l'obiettivo principale dell'ONG sia la promozione dello sviluppo e l'attuazione della politica comunitaria per l'ambiente.

Possono candidarsi le ONG europee aventi sede legale in un paese appartenente ad una delle seguenti categorie:

- gli Stati membri
- Bulgaria, Repubblica ceca, Estonia, Ungheria, Lettonia, Lituania, Polonia, Romania, Repubblica slovacca e Slovenia
- Cipro, Malta o Turchia
- Ex Repubblica iugoslava di Macedonia, Albania, Serbia e Montenegro, Bosnia-Erzegovina e Croazia

⁽¹⁾ GU L 75 del 16.3.2002, pag. 1.

La partecipazione di ONG della Bulgaria e della Turchia è soggetta a un accordo formale tra il governo di ciascuno di questi Stati e la Comunità poiché tali paesi non hanno ancora firmato accordi. Saranno prese in considerazione solamente organizzazioni di paesi che hanno formalmente firmato con la Comunità tali accordi per partecipare al programma di azione. Il rispetto di questo requisito sarà verificato solamente nella fase finale della selezione, nel dicembre 2003.

Nel quadro del presente invito, l'aiuto finanziario può essere fornito per attività che contribuiscano allo sviluppo e alla realizzazione della politica e della normativa ambientale comunitaria in varie regioni d'Europa. Il programma contribuirà anche a consolidare le piccole associazioni locali o regionali che operano in vista del recepimento dell'acquis comunitario relativamente all'ambiente e allo sviluppo sostenibile nella loro zona.

Il contributo finanziario erogato dal presente programma è destinato, in particolare, alle aree prioritarie definite nel Sesto programma d'azione per l'ambiente ⁽²⁾:

- limitare il cambiamento climatico;
- natura e biodiversità — proteggere una risorsa senza uguali;
- salute e ambiente;
- garantire la gestione sostenibile delle risorse naturali e dei rifiuti.

Nel 2004 salute e ambiente costituiranno un'area prioritaria specifica.

Oltre ai settori summenzionati, rimarranno anche d'interesse prioritario l'attuazione e il controllo dell'applicazione della legislazione ambientale comunitaria.

Quando eroga la sovvenzione, la Commissione presterà la dovuta attenzione alla partecipazione di paesi e regioni che in precedenza erano sottorappresentate nel programma, con particolare riferimento ai nuovi Stati membri e ai paesi terzi.

⁽²⁾ GU L 242 del 10.9.2002, pag. 1.

Il programma costituisce uno strumento di cofinanziamento. La percentuale del contributo complessivo della Comunità non sarà superiore al 70 % della media delle spese annue ammissibili del richiedente verificate da un revisore dei conti per i precedenti due esercizi nel caso di ONG aventi sede nel territorio della Comunità, o nei paesi di prossima adesione all'UE nel 2004, o non sarà superiore all'80 % per le ONG con sede in Bulgaria, Romania, Turchia e paesi balcanici; né sarà superiore all'80 % delle spese ammissibili del richiedente relative all'esercizio in corso. L'importo della sovvenzione è considerato definitivo solamente previa approvazione, da parte della Commissione, del resoconto finanziario del beneficiario verificato da un revisore dei conti.

I beneficiari sono selezionati sulla base dei criteri stabiliti nel fascicolo informativo relativo al presente invito ed entro i limiti della dotazione di bilancio disponibile.

La procedura per la valutazione di una richiesta è la seguente:

- ricevimento, registrazione e dichiarazione di ricevimento da parte della Commissione;
- esame da parte dei servizi della Commissione;
- elaborazione della decisione definitiva e comunicazione del risultato al richiedente.

La decisione della Commissione è definitiva.

L'intera procedura è strettamente riservata. In caso di approvazione da parte della Commissione, sarà concluso un unico contratto (in euro) tra la Commissione e la parte richiedente.

Il fascicolo informativo relativo al presente invito, che definisce i criteri di ammissibilità, selezione e assegnazione (comprese le specifiche del sistema di attribuzione del punteggio) nonché la procedura di candidatura, valutazione e approvazione, può essere richiesto (preferibilmente per fax) al seguente indirizzo:

Segretariato
Commissione europea
Ufficio: BU-9 0/10
B-1049 Bruxelles
Fax (32-2) 296 95 60

In alternativa, può essere scaricato dal sito web della Commissione:

http://europa.eu.int/comm/environment/funding/intro_en.htm

Le proposte devono pervenire entro e non oltre il 4 novembre 2003.

Invito a presentare proposte per il coordinamento di una conferenza sui partenariati locali UE e dell'America latina

EuropeAid/117287/C/G

(2003/C 232/06)

La Commissione europea invita a presentare proposte per il coordinamento di una **conferenza sui partenariati locali UE e dell'America latina dal titolo**: «Cooperazione decentrata in materia di politica urbana tra l'UE e l'America latina: stato di avanzamento e orientamenti». La conferenza, di due giorni, dovrebbe essere organizzata nella seconda metà del marzo 2004 nella città dell'America latina responsabile del coordinamento della conferenza, con il sostegno finanziario del programma comunitario URB-AL.

Il testo completo degli orientamenti può essere consultato sul seguente sito internet:

http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/urban/index_en.htm

Il termine per la presentazione delle proposte scade alle ore 16.00 (ora di Bruxelles) del **12 novembre 2003**.

Bando di gara pubblicato dalla Repubblica ellenica ai sensi dell'articolo 4, paragrafo 1, lettera d) del regolamento (CEE) n. 2408/92 del Consiglio per l'istituzione di tre servizi aerei di linea sui quali sono stati imposti oneri di servizio pubblico

(2003/C 232/07)

(Testo rilevante ai fini del SEE)

1. **Introduzione:** Ai sensi dell'articolo 4, paragrafo 1, lettera a) del regolamento (CEE) n. 2408/92 del Consiglio, del 23 luglio 1992, sull'accesso dei vettori aerei della Comunità alle rotte intracomunitarie, il governo greco ha deciso di imporre oneri di servizio pubblico sui seguenti servizi aerei di linea:

- Salonico - Skiros;
- Alexandroupoli - Sitia;
- Azio - Sitia.

Le condizioni prescritte per detti oneri di servizio pubblico sono state pubblicate sulla *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee* C 164 del 10 luglio 2002, pag. 16.

Qualora entro il 1° dicembre 2003 nessun vettore aereo abbia dichiarato al Servizio dell'aviazione civile la propria intenzione di istituire, a decorrere dal 1° gennaio 2004, servizi aerei di linea su una o più delle rotte suddette, conformemente agli oneri di servizio pubblico imposti e senza compensazione finanziaria, la Grecia, nel quadro della procedura di cui all'articolo 4, paragrafo 1, lettera d) del suddetto regolamento, limiterà per tre anni a un unico vettore l'accesso a una o più delle rotte suddette (cfr. punto seguente) e indirà una gara per assegnare il diritto di prestare questi servizi a partire dal 1° gennaio 2004.

2. **Oggetto della gara:** Il diritto esclusivo di gestire per un periodo di tre anni a decorrere dal 1° gennaio 2004, nell'ambito dell'adempimento di oneri di servizio pubblico, i seguenti servizi aerei di linea:

- Salonico - Skiros;
- Alexandroupoli - Sitia;
- Azio - Sitia.

La prestazione di servizi sulle linee suddette dovrà essere effettuata in conformità degli oneri di servizio pubblico previsti al riguardo e pubblicati sulla *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee* C 164 del 10 luglio 2002, pag. 16.

Per ciascuna delle rotte deve essere presentata un'offerta separata.

Considerata la specificità dei collegamenti, i vettori dovranno essere in grado di dimostrare che il personale di cabina addetto al servizio dei passeggeri su tali voli parla e comprende la lingua greca.

3. **Partecipazione alla gara:** La gara è aperta a tutti i vettori aerei titolari di una licenza di esercizio valida rilasciata da

uno Stato membro ai sensi del regolamento (CEE) n. 2407/92 del Consiglio, del 23 luglio 1992, sul rilascio delle licenze ai vettori aerei.

Non possono partecipare alla gara i vettori aerei cui si applicano le limitazioni e le incompatibilità previste dalla legge n. 3021/2002 (*Gazzetta ufficiale greca* n. 143/A del 19 giugno 2002) «Limitazioni sull'aggiudicazione di appalti pubblici a persone che operano in imprese del settore dei media o che partecipano a tali imprese e altre disposizioni».

4. **Procedura di gara:** La presente gara è soggetta alle disposizioni dell'articolo 4, paragrafo 1, lettere da d) a i) del regolamento (CEE) n. 2408/92.

Se la gara d'appalto non avrà esito positivo, ne verrà bandita un'altra il più rapidamente possibile.

Il ministero dei Trasporti e delle comunicazioni si riserva il diritto di avviare trattative se verrà presentata soltanto un'offerta e se questa non sarà ritenuta accettabile sul piano economico.

L'offerente deve mantenere la propria offerta fino al termine della procedura di selezione.

5. **Documentazione di gara:** La documentazione completa relativa alla gara, comprendente il capitolato d'oneri e i documenti richiesti per partecipare, può essere richiesta gratuitamente al Servizio dell'aviazione civile greco, direzione Gestione trasporti aerei, Vas. Yeoryiou 1, GR-11604 Hellenikon, tel. (30 210) 891 61 49 - 891 61 21, fax (+30 10) 894 71 01.

6. **Compensazione finanziaria:** Le offerte presentate devono indicare espressamente l'importo richiesto a titolo di compensazione su base trimestrale per l'esercizio dei servizi relativi a ciascuna delle linee in questione nei tre anni successivi alla data prevista per l'inizio del servizio (con ripartizione annuale di conti, come indicato nel capitolato d'oneri).

Il corrispettivo sarà versato trimestralmente entro trenta giorni dall'emissione della fattura da parte del vettore, tramite bonifico su un conto presso un istituto di credito riconosciuto in Grecia. L'importo esatto della compensazione verrà determinato sulla base dei voli realmente effettuati, di un certificato delle autorità competenti del Servizio dell'aviazione civile, attestante il corretto adempimento dei termini del contratto, e dell'importo proporzionale della compensazione dovuta.

7. **Criterio di selezione:** Tra tutti i vettori ritenuti in grado di assicurare, per ciascuna delle rotte, un servizio ininterrotto e conforme agli oneri di servizio pubblico imposti, sarà selezionato quello che abbia chiesto la compensazione finanziaria totale più bassa per la rotta in questione.

8. **Durata, modifica e risoluzione del contratto:** Il contratto entrerà in vigore il 1° gennaio 2004 e scadrà il 31 dicembre 2006.

Ogni eventuale modifica del contratto dovrà rispettare le condizioni relative agli oneri di servizio pubblico riportate sulla *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee* C 164 del 10 luglio 2002, pag. 16. Ogni modifica del contratto dovrà essere formulata per iscritto.

In caso di mutamento imprevisto delle condizioni di esercizio l'importo della compensazione potrà essere riveduto.

Ciascun contraente può recedere dal contratto dietro un preavviso di sei mesi. In caso di ragioni particolarmente gravi e qualora il vettore non abbia adempiuto correttamente ai termini contrattuali per quanto attiene agli oneri di servizio pubblico, l'autorità aggiudicatrice può tuttavia risolvere il contratto prima che sia trascorso il periodo sopraindicato. È altresì prevista la risoluzione automatica del contratto in caso di sospensione o di revoca della licenza di esercizio o del certificato di operatore aereo (COA) dell'appaltatore.

9. **Sanzioni in caso di inadempimento del contratto:** Il vettore risponde del corretto adempimento dei termini contrattuali.

Il numero dei voli annullati per motivi direttamente imputabili al vettore non può superare il 2 % dei voli totali annui previsti. Nel caso di voli annullati l'importo della compensazione finanziaria verrà ridotto proporzionalmente.

Qualora i termini contrattuali non vengano rispettati, in tutto o in parte, per ragioni diverse da quelle di forza maggiore (ad esclusione del caso in cui il numero dei voli annullati non superi il 2 % dei voli previsti in un anno, come menzionato al paragrafo precedente), l'autorità aggiudicatrice ha il diritto di applicare le seguenti sanzioni:

- nel caso in cui i voli annullati superino il 2 % dei voli annui previsti per ciascuna rotta, un'ulteriore riduzione della compensazione finanziaria (relativa ai voli effettuati nel trimestre) dovuta per la rotta in questione, per un importo pari a quello che sarebbe stato corrisposto se i voli fossero stati effettuati regolarmente;
- in caso di violazione relativa al numero dei posti effettivamente disponibili ogni settimana nell'arco del

trimestre, una riduzione della compensazione finanziaria proporzionale al numero dei posti non disponibili;

- in caso di violazione relativa alle tariffe proposte, una riduzione della compensazione finanziaria proporzionale alla differenza rispetto alle tariffe previste;
- in caso di altra infrazione relativa all'esecuzione del contratto, l'imposizione della multa prevista dal regolamento aeroportuale;
- nel caso in cui l'appaltatore incorra per la terza volta nell'arco dello stesso trimestre nella stessa infrazione riguardante una determinata rotta, oltre alle sanzioni summenzionate, la possibilità di perdere in tutto o in parte la cauzione versata per la rotta, dietro comunicazione scritta del Servizio dell'aviazione civile all'appaltatore e salvo che l'appaltatore riesca a dimostrare che tali violazioni non sono a lui imputabili. Le sanzioni menzionate nel presente punto vengono applicate tenendo conto della gravità della trasgressione constatata, secondo il principio di proporzionalità.

L'autorità aggiudicatrice può inoltre esigere un risarcimento per i danni subiti.

10. **Modalità di presentazione delle offerte:** Le offerte devono essere spedite in quintuplice copia mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento o consegnate a mano dietro rilascio di una ricevuta, all'indirizzo seguente:

Ministero dei Trasporti e delle comunicazioni,
Servizio dell'aviazione civile, Direzione generale Trasporti aerei, Direzione Gestione trasporti aerei, Divisione B,
Indirizzo: Vasileos Yeoryiou 1,
GR-11604
Hellenikon.

Il termine per la presentazione delle offerte scade alle ore 12.00 del trentaduesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente bando di gara sulla *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*. Le offerte inviate a mezzo posta devono pervenire anteriormente alla scadenza del termine (farà fede l'avviso di ricevimento).

11. **Validità della gara:** Il presente bando è valido a condizione che nessun vettore aereo comunitario abbia dichiarato entro il 1° dicembre 2003 (inviando un piano dei voli al Servizio dell'aviazione civile) l'intenzione di istituire servizi aerei di linea su una o più delle rotte in questione a decorrere dal 1° gennaio 2004, conformemente agli obblighi di servizio pubblico imposti e senza compensazione finanziaria.

In ogni caso, il bando di gara resta valido per le rotte in relazione alle quali nessun vettore abbia proposto i propri servizi entro il 1° dicembre 2003 alle condizioni sopra indicate.

AVVISO AI LETTORI

Gli atti relativi all'adesione della Repubblica ceca, della Repubblica di Estonia, della Repubblica di Cipro, della Repubblica di Lettonia, della Repubblica di Lituania, della Repubblica di Ungheria, della Repubblica di Malta, della Repubblica di Polonia, della Repubblica di Slovenia e della Repubblica slovacca all'Unione europea sono pubblicati nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea* L 236 del 23 settembre 2003.

Le appendici degli allegati IV, V, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII e XIV dell'atto relativo alle condizioni di adesione della Repubblica ceca, della Repubblica di Estonia, della Repubblica di Cipro, della Repubblica di Lettonia, della Repubblica di Lituania, della Repubblica di Ungheria, della Repubblica di Malta, della Repubblica di Polonia, della Repubblica di Slovenia e della Repubblica slovacca e agli adattamenti dei trattati sui quali si fonda l'Unione europea sono pubblicate nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea* C 227 E del 23 settembre 2003.

Le versioni in lingua gaelica, ceca, estone, ungherese, lituana, lettone, maltese, polacca, slovacca e slovena di questi documenti sono pubblicate in edizioni speciali delle suddette Gazzette ufficiali.